Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i stało się w następnym poszedł do miasta które jest nazywane Nain i szli razem z Nim uczniowie Jego liczni i tłum wielki |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zdarzyło się potem, (że)\* wyruszył do miasta zwanego Nain. Szli z Nim Jego uczniowie oraz liczny tłum.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I stało się w następującym (dniu), udał się do miasta zwanego Nain i szli razem z nim uczniowie jego i tłum liczny.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i stało się w następnym poszedł do miasta które jest nazywane Nain i szli razem z Nim uczniowie Jego liczni i tłum wielki |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Jezus wyruszył do miasta o nazwie Nain. Szli z Nim Jego uczniowie oraz wielki tłum. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A nazajutrz udał się do miasta zwanego Nain. I szło z nim wielu jego uczniów i mnóstwo ludzi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się nazajutrz, że szedł do miasta, które zowią Naim, a szło z nim uczniów jego wiele i lud wielki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się potym, szedł do miasta, które zową Naim, a z nim szli uczniowie jego i rzesza wielka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wkrótce potem udał się do pewnego miasta, zwanego Nain; a podążali z Nim Jego uczniowie i tłum wielki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A zaraz potem udał się do miasta, zwanego Nain, i szli z nim uczniowie jego i mnóstwo ludu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie Jezus udał się do miasta zwanego Nain. Razem z Nim szli Jego uczniowie i wielki tłum. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wkrótce potem udał się do pewnego miasta zwanego Nain. Wraz z Nim szli Jego uczniowie i wielki tłum. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Niedługo potem udał się do miasta zwanego Nain. Zebrali się przy Nim uczniowie i wielki tłum.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Następnie Jezus w towarzystwie uczniów i wielu innych ludzi udał się do miasteczka Nain.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem poszedł do miasta zwanego Nain. Szli też z Nim uczniowie i wielki tłum. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося - після цього він пішов до міста, що зветься Наїн і з ним ішли [численні] його учні та велика юрба. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I stało się w tym czasie mającym być z konsekwencji następnie, wyprawił się do miasta zwanego Nain, i wyprawiali się razem z nim uczniowie jego i tłum wieloliczny. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś w następnym dniu wydarzyło się, że poszedł do miasta zwanego Nain; a szło za nim dość dużo jego uczniów oraz wielki tłum. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nazajutrz Jeszua, któremu towarzyszyli Jego talmidim i wielki tłum, udał się do miasta zwanego Na'im. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wkrótce potem poszedł do miasta zwanego Nain, a z nim szli jego uczniowie oraz wielki tłum. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Następnego dnia Jezus udał się wraz z uczniami do miasteczka Nain. Jak zwykle podążał za nimi wielki tłum ludzi. |

1. 1) (że), <x>490 7:11</x>L. [↑](#footnote-ref-2)